

08-13 ottobre / Oktober 2018

GIORNATA MONDIALE SALUTE MENTALE

WELTTAG DER PSYCHISCHEN GESUNDHEIT

"La normalità è sopravvalutata"
"Normalität wird überbewertet"

www.sabes.it/it/ospedali/bolzano/5573.asp
www.sabes.it/de/krankenhaeuser/bozen/5573.asp

Manifestazione promossa da / Veranstaltung unterstützt von:



Con la collaborazione di / In Zusammenarbeit mit:



Grafica e layout: CTP Bolzano Comunità Comprensoriale Salto Sciliar / BTZ Bozen Bezirksgemeinschaft Salten Schlern 2018

Lunedì 08.10 Montag

SIIPAC - via Maso della Pieve 60/a Pfarrhofstr. - BZ - ore 18.00 - 20.00 Uhr

Laboratorio "Sviluppare compassione verso sé stessi: Diventare il proprio miglior amico" ("lingua tedesca). Rivolto a tutti coloro che vogliono imparare a trattarsi in modo più amorevole
Werkstatt "Selbstmitgefühl entwickeln: Ein guter Freund für sich selbst werden" (in deutscher Sprache). Für alle, welche einen liebevolleren Umgang mit sich selbst erleben wollen.
Dr. Elisa Resch - Psicologa e psicoterapeuta in formazione ad indirizzo cognitivo-comportamentale - Psychologin und Psychotherapeutin in Ausbildung in kognitiver Verhaltenstherapie.
Per aderire - Anmeldung: elisa.resch@yahoo.com.

Martedì 09.10 Dienstag

Residenza per anziani "Villa Serena" Seniorenresidenz - BZ - ore 09.30 - 12.00 Uhr

Non solo Accoglienza... un esempio di integrazione in Casa di Riposo.
Presentazione del nucleo cure estensive della casa di riposo Villa Serena attraverso un programma di attività rivolto in modo integrato ai residenti della struttura. Durante la mattinata: proiezione della documentazione fotografica relativa alle attività svolte durante l'anno trascorso, esposizione dei lavori realizzati dai residenti del nucleo estensivo e numerose attività da condividere - Per informazioni 0471/472511.
Nicht nur Aufnahme... ein Beispiel für Integration im Altersheim.
Vorstellung der extensiven Einheit des Altersheimes „Villa Serena“ durch ein Programm von Tätigkeiten, welche in integrierter Form den Heimbewohnern des Heimes, angeboten wird. Während des Vormittags wird photographisches Material gezeigt, welches die Tätigkeiten des Projektes zeigen. Zudem wird eine Ausstellung, der mit den Heimbewohnern realisierten Werken, stattfinden - Info: 0471/472511.

SIIPAC - via Maso della Pieve 60/A Pfarrhofstr. - BZ - ore 18.00 - 20.00 Uhr

Laboratorio "La Bussola dell'amore sano"
Rivolto a tutti coloro che riconoscono di mettere in atto modalità malsane d'amare e desiderano riflettere su nuovi modi di amare ed amarsi.
Werkstatt "Der Kompass der gesunden Liebe"
Für alle, welche die Anwendung ungesunder Arten der Liebe erkennen und über neue Wege der Liebe und des Lebens nachdenken wollen.
Dott.ssa Albana Loka - Psicologa Specializzata in terapia di coppia - Psychologin - spezialisiert in Paartherapie.
Per aderire - Anmeldung: albanaloka@yahoo.it.

Filmclub via Dr. Streiter Str. (BZ) - ore 20.00 Uhr - entrata 5,00 € Eintritt

L'ass. Ariadne organizza la presentazione del film documentario "Crazy for football", di Volfango De Biasi (Italia, 2017) - Al termine della proiezione segue dibattito con esperti per esperienza e professionisti.
Der Verein Ariadne organisiert die Filmvorführung des Dokumentarfilms "Crazy for football", von Volfango De Biasi (Italien, 2017) - Anschließend Diskussion mit Experten aus Erfahrung und Professionisten.

Mercoledì 10.10 Mittwoch

Ospedale Regionale Bolzano - atrio

Presso l'atrio dell'ospedale di Bolzano il CIRS presenta i propri laboratori con la vendita dei prodotti di ceramica, vetro e maglieria.
Vorstellung von unseren Werkstätten im Foyer des Bozner Krankenhauses und Verkauf unserer Produkte (Keramik, Glas und Strickwaren).

Ospedale di Bolzano - Krankenhaus Bozen

Informazione e sensibilizzazione: "Parlare è il primo passo per stare meglio".
L'Ospedale di Bolzano insieme a ONDA (Osservatorio dedicato alla promozione e tutela della salute della donna), promuove una giornata di servizi e consulenze. Per conoscere i servizi offerti dall'Ospedale in occasione della GSM: www.bollinirosa.it - tel. 0471/435187.
Information und Sensibilisierung: "Darüber reden ist der erste Schritt, um sich wohler zu fühlen".
Das Krankenhaus Bozens dient gemeinsam mit ONDA (Vereinigung für die Förderung und den Schutz der Frauengesundheit) einen Tag der Sensibilisierung, anlässlich des Welttages der psychischen Gesundheit. Weitere Informationen betreffend die Dienstleistungen des Bozner Krankenhauses anlässlich des WPG: www.bollinirosa.it - Tel 0471/435187 erhältlich.

CTP/BTZ - via Castel Weinegg 1/b Schloß Weinegg Str.1/b - BZ - ore 9.00-12.00 Uhr

Giornata delle porte aperte presso il Centro di Training Professionale della Comunità Comprensoriale Salto Sciliar. Esposizione dei prodotti realizzati e possibilità di visitare i diversi settori di training.
«Tag der offenen Tür» im Berufstrainingszentrum der Bezirksgemeinschaft Salten Schlern. Ausstellung der Produkte sowie Einblick in die verschiedenen Trainingsbereiche.

Comunità residenziale "Il Girasole" - Wohngemeinschaft - via Cagliari Str. 14 - BZ - ore 15.00-17.00 Uhr

La comunità residenziale "Il Girasole" organizza la "Giornata delle porte aperte" per permettere la visita della comunità.
Die Wohngemeinschaft "Il Girasole" organisiert den "Tag der offenen Tür".

Res. per anziani don Bosco Seniorenresidenz - via Milano 170 Str. - BZ - 15.30 - 17.00 Uhr

"SAI CHE TI DICO?" è un gioco in scatola fotografico intergenerazionale e interculturale, che si basa sulle potenzialità della fotografia come mezzo di relazione creativa tra giovani e anziani, quale risorsa per la crescita personale e della collettività.
Per motivi di spazio max. 30 persone per volta, gli interessati sono pregati di prenotarsi allo 0471/248685.
"SAI CHE TI DICO?" ist ein fotografisches, intergenerationelles und interkulturelles Schachtelspiel, das auf der Potentialität der Fotografie als Mittel einer kreativen Beziehung zwischen Alt und Jung basiert und als Ressource bezüglich des persönlichen Wachstums für sich selbst und für die Kollektivität darstellt.
Aus Platzgründen können nur maximal 30 Personen auf einmal mitspielen; die Interessierten sind gebeten sich unter der Telefonnummer 0471/248685 anzumelden.

Mercoledì 10.10 Mittwoch

Interferenzeinradio - Tandem 98.4 - diretta dalle 15.00 alle 17.00 Uhr

Giornata delle porte aperte durante la trasmissione dagli studi di Radio Tandem con ascolti dalla selezione di interviste in archivio e dialoghi in diretta.

Tag der offenen Türen und Übertragung vom Studio Radio Tandem: ausgewählte Interviews und live-Gespräche.

SIIPAC - via Maso della Pieve 60/a Pfarrhofstr. - BZ - ore 18.00 - 20.00 Uhr

Laboratorio "La scatola delle emozioni, un percorso di consapevolezza dedicato a tutta la famiglia"

Rivolto a genitori e bambini della scuola primaria.

Werkstatt "Die Kiste der Emotionen, ein Weg des Bewusstseins für die ganze Familie".

Für Kinder im Grundschulalter und deren Eltern.

Dott.ssa Alice Panicciari, Psicologa Infanzia Adolescenza - Kinder- und Jugendpsychologin.

Per aderire - *Anmeldung:* alice_panicciari@yahoo.it.

Centro Riabilitazione Psichiatrica Gelmini - Rehabilitationszentrum - dalle 10.00 Uhr ab Residenza "Herrenhof" - dalle ore 10.00 Uhr

Il Centro di Riabilitazione Psichiatrico Gelmini, in collaborazione con la Comunità Comprensoriale della Bassa Atesina e con il Patrocinio del Comune di Salorno, organizza a Salorno:

"Giornata delle porte aperte" presso i laboratori del Centro Riabilitativo e presso la storica residenza "Herrenhof".

Das Psychiatrische Rehabilitationszentrum Gelmini organisiert in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Überetsch- Unterland und unter der Schirmherrschaft der Gemeinde Salurn:

"Tag der offenen Türen" im Rehabilitationszentrum und bei der historischen Residenz "Herrenhof" (Salurn).

Teatro Gries Stadtheater - BZ - ore 20.30 Uhr

L'ass. Il Nostro Spazio organizza il CONCERTO di "Ziganoff Jazzmer Band"

Musica Klezmer, Jazz e Swing zingaro, con la partecipazione straordinaria dell'autorevole virtuoso ungherese di cimbalon Kalman Balogh. L'evento vuole sensibilizzare la cittadinanza all'accoglienza e alla solidarietà con chi soffre.

Der Verein Ein Platz Für Uns organisiert das KONZERT: "Ziganoff Jazzmer Band"

Es handelt sich um ein Konzert mit Klezmermusik, Jazz und Zigeunerswing. Abgehalten von der Musikgruppe „Ziganoff Jazzmer Band“ mit der Mitwirkung des einzigartigen ungarischen Cimbalonmeisters Kalman Balogh.

Dieses Event möchte die Gesellschaft zur Begegnung und Solidarität sensibilisieren.

Giovedì 11.10 Donnerstag

CIRS - via Giotto 7 Str. - BZ - ore 09 - 11.00 Uhr

Presso la sede: **Giornata delle porte aperte** con pesca "meravigliosa" (lotteria).

Tag der offenen Türen im unseren Sitz mit einer Lotterie.

Il Cerchio-der Kreis Onlus - viale Duca d'Aosta 39 Str. - BZ - dalle ore 19.00 Uhr

"Aperitivo artistico" in collaborazione con alcuni ragazzi che frequentano la sede del Il Cerchio-der Kreis Onlus. Durante l'aperitivo i ragazzi presentano i loro talenti e le loro passioni.

Anlässlich des Welttages der Psychischen Gesundheit organisiert Il Cerchio - Der Kreis ONLUS einen "Künstlerischen Aperitif" zusammen mit einigen Jugendlichen des Fachzentrums. Während des Aperitifs werden diese Jugendliche ihre Talente und Leidenschaften vorführen.

Struttura Citta' Azzurra Struktur - via C. Battisti 6 Str. - ore 15.00 - 17.30 Uhr

Giornata delle porte aperte presso la struttura.

Tag der offenen Türen bei der Wohngemeinschaft.

SIIPAC - via Maso della Pieve 60/a Pfarrhofstr. - BZ - ore 18.00 - 20.00 Uhr

Laboratorio: "Benessere Danza. Un per-corso tra movimento e musica per vivere meglio con sé stessi e con gli altri"

Rivolto a tutti coloro che desiderano danzare in un modo nuovo e creativo, seguendo il proprio naturale movimento.

Werkstatt "Wohlbefinden mit Tanz. Ein Weg zwischen Bewegung und Musik, um besser mit sich selbst und anderen zu leben".

Für alle, die auf eine neue und kreative Art und Weise tanzen wollen, indem sie ihrer natürlichen Bewegung folgen.

Dott.ssa Morena De Sarro - Psicologa - Psicoterapeuta Specializzanda in Danzaterapia - Psychologin und Psychotherapeutin mit Schwerpunkt Tanztherapie.

Per aderire - *Anmeldung:* morena.desarro@gmail.com .

Venerdì 12.10 Freitag

Res. per anziani don Bosco Seniorenresidenz - via Milano 170 Str. - BZ - 15.30 - 17.00 Uhr

Vedi evento del 10 ottobre "SAI CHE TI DICO?"

Siehe Event vom 10. Oktober "SAI CHE TI DICO?"

Centro di aiuto alla vita - via Mendola Str. 11 A - BZ - ore 16.00-19.00 Uhr

Mostra di Pittura: "Donne in cammino"

Presentazione dei dipinti delle donne incinte in situazioni di vulnerabilità psico-sociale che hanno partecipato al laboratorio di accompagnamento alla nascita. Esposizione della metodologia del laboratorio "Il percorso della Lumaca".

Ausstellung der Malerei "Frauen auf dem Weg"

Präsentation der Bilder von schwangeren Frauen, Teilnehmerinnen des Projektes der Geburtsbegleitung.

Exposition der Labormethode: "Der Weg der Schnecke".

CIRS - via Giotto 7 Str. - BZ - ore 16.00 - 18.00 Uhr

Incontro/confronto dal titolo : "Il fare e il saper fare ... Il fare è terapeutico?", con interventi di referenti interni ed esterni . Si concluderà con un'apericena e musica.

Ein Treffen zum Thema: "Tun und das Wissen wie tun...Ist das Tun therapeutisch?". Mit internen und externen Referent_Innen und abschliessendem Aperitif mit Musik.

Eureka Cafe' - via Rovigo 94 Str. - BZ - dalle 17.30 Uhr ab

L'Associazione La Strada-Der Weg ONLUS e la cooperativa Eureka si presentano al ritmo di musica: **Concerto di Twenty Eyes**

Der Verein La Strada-Der Weg ONLUS und die Sozialgenossenschaft Eureka präsentieren sich im Rhythmus der Musik: Konzert mit Twenty Eyes

Sabato 13.10 Samstag

Sportcity via Maso della Pieve 5 Pfarrhofstrasse 11 - BZ - dalle ore 10.00 Uhr ab

Torneo di calcio a 5. Competizione a squadre ed intrattenimento durante la giornata con diverse attività sportive. Organizza Cooperativa Sportcity.

Attività di Fotoshooting e di Live Painting organizzate dall'associazione COOLTOUR durante la manifestazione sportiva.

Fussballspiele und Unterhaltung den ganzen Tag lang mit verschiedenen Sportarten. Organisation: Coop. Sportcity.

Der Verein COOLTOUR nimmt der Veranstaltungen teil mit seinen Aktionen: Fotoshooting und Live Painting in der Sportzone!

Teatro Cristallo Theater - via Dalmazia 30 Dalmatienstrasse - BZ

Eventi della giornata - Veranstaltungen

dalle ore 10.00 Uhr ab

Il CAI Sez. Bolzano presenta nell'arco della giornata le attività svolte dall'organizzazione con il progetto "Montagnaterapia" attraverso proiezioni di fotografie .

Das Projekt "Wander-Ful" des CAI Bozens wird im Laufe des Tages durch Fotovorführungen präsentiert.

ore 11.00 Uhr - Foyer

Concerto "TIO CANTANTE" con Erjon Zeqo e Felipe Rossel.

ore 15.30 Uhr - Foyer

READING - Letture di storie di RECOVERY con musica dal vivo.

READING: Geschichten der RECOVERY mit Live-Musik.

ore 18.00 Uhr - Foyer

Chiacchierata sul divano con Raffaella Vanzetta (Infes) e Sarah Trevisiol (Forum Prevenzione).

"Non si può più nemmeno fare una battuta?". Viaggio sul confine tra umorismo e bullismo.

Molte persone sviluppano disturbi psichici dopo aver subito molestie, atti di bullismo o ripetute critiche. Qual è il limite? Fino a dove ci si può spingere?

"Ist nicht mal mehr ein Witz erlaubt?". Ein Seiltanz zwischen Humor und Mobbing.

Gespräche auf der Couch mit Raffaella Vanzetta (Infes) und Sarah Trevisiol (Forum Prävention)

Viele Menschen entwickeln eine psychische Störung, nachdem sie wiederholt belästigt, schikaniert oder kritisiert wurden. Wo ist das Limit? Wie weit kann man gehen?

ore 21.00 Uhr - Sala teatro - Theatersaal - Entrata libera - Eintritt frei

ENDURANCE - Spettacolo di narrazione e proiezioni

Produzione/Produktion: Cooperativa Teatrale Prometeo - Con/Mit: Sabrina Fraternali - Dario Spadon -

Musiche originali/Originalmusik: Marcello Fera - Luci e fonica/Licht und Audio: Daniele Frison -

Costumi/Kostüme: Ivan Cont - Riproduzioni fotografiche/Photographische Reproduktion: Alessandro Campaner -

Giovanni Allegri - Foto originali/Originalfotos: Frank Hurley - Testo e regia/Text und Regie: Dario Spadon.

Lo spettacolo

Due attori raccontano l'incredibile avventura a bordo dell' "Endurance", mentre le foto originali della spedizione del 1915, proiettate su un grande schermo, scandiscono i drammatici episodi che hanno portato l'esploratore E.

Shackleton e i suoi uomini a compiere una delle più grandi imprese di tutti i tempi: attraversare l'Antartide via terra passando il Polo Sud.

ENDURANCE - Erzählungen und Vorführungen

Die Show

Zwei Schauspieler erzählen von dem unglaublichen Abenteuer des "Endurance" (1915), während Originalfotos von der Expedition auf einer großen Leinwand gezeigt werden. Die Fotos untermauern die dramatischen Episoden, die der Entdecker Ernest Shackleton und seine Männer zu einer der größten Unternehmungen aller Zeiten gebracht haben: die Antarktis über den Südpol auf dem Landweg zu erobern.

Durante la giornata presenti stand informativo e buffet.

Im Laufe des Tages werden Büfett und Informationsstand angeboten.